

**Билингвизм как важный фактор при обучения  
русскому языку как неродному**  
*русский язык, билингвизм, межкультурная коммуникация*

Билингвизм – многогранный феномен, в гранях которого отразилось все многообразие культурных, исторических, социальных, политических и языковых аспектов русского современного общества. Правильное понимание билингвальных процессов поможет понять ход развития нашего общества, а также наметить новые шаги по выстраиванию отношений в многонациональном обществе, в выработке новой стратегии языковой политики.

Активные современные миграционные процессы из-за интернационализации рынка труда в целом способствуют формированию многоязычного (открытого) общества. Билингвизм наряду с мультилингвизмом является нормой качества жизни современного образованного человека. Преимущества двуязычия – прежде всего широкие возможности общения в современном мире. Однако

Несомненно, важно учитывать, что развитие языкового мышления и отработка коммуникативных навыков у билингвов проходит в другом направлении, нежели у сверстников-монолингвов, и сопряжены с рядом сложностей. Чаще всего говорить такие дети начинают позже: иногда к 2–2,5 годам; до 3–3,5 лет может наблюдаться смешение языков, но к 4 двуязычный ребенок должен уметь четко их дифференцировать. В том, что ребенок будет смешивать языки, и есть основная опасность, и она особенно велика, если дома говорят на двух или нескольких языках (бывает и такое). Ребенок просто может не знать, к кому как обращаться, какой язык выбрать в данный момент для общения. Задача системы образования в дошкольном учреждении и далее в средней и высшей школах в развитии и совершенствовании так называемого "языкового чутья", коммуникативных навыков и умений. При этом важно учитывать, что погружаясь в ту или иную языковую систему, коммуникант включается в процесс диалога не только языков (родного и изучаемого), но и культур.

Исходя из общей концепции школьного воспитания, следует уделять повышенное внимание общеразвивающим моментам овладения вторым (неродным) языком и правильной организации этого процесса. Необходимо также подчеркивать интернационалистические чувства, любознательность, толерантность и плюралистическое мировоззрение в процессе воспитания в среде, где представлены разные языки и культуры. Все цели, которые преследует обучение второму языку, как правило, делятся на практические, общевоспитательные и общеразвивающие. Для практики основным является определение объема языкового материала, формирование соответствующей языковой компетенции, знакомство с культурой народа. В условиях билингвизма нацеленность может быть связана прежде всего с общими и различными характеристиками как в языках, так и в культурах. Воспитательные цели в условиях билингвизма позволяют воспитывать интерес и уважение к культуре, традициям и обычаям людей, сформировать толерантное отношение к людям, говорящим на других языках, развить общие навыки социальной коммуникации, а также разумное и обоснованное поведение в ситуации взаимодействия языков и культур. Общеразвивающие цели способствуют обогащению и насыщению коммуникативной среды, расширению кругозора, развития рефлексии, активизации креативного мышления.

Школьники особо восприимчивы к фонетике и интонации речи. Как показывают исследования, обучение иноязычному произношению у школьников может быть успешным в том случае, если ученики научатся самостоятельно контролировать свое произношение и как можно раньше начать отличать правильное от неправиль-

ного. При усвоении второго языка школьники воспринимают звучание слова через фонологическую систему родного языка. Поэтому формирование иноязычного фонематического слуха предполагает создание новых звукоразличительных механизмов на базе соответствующих механизмов родного языка. Осуществляясь в рамках общих закономерностей формирования и переноса умений, этот процесс связан с необходимостью преодоления отрицательного влияния системы звукоразличительных механизмов родного языка на звуки второго языка. Так же влияет сила языка и культуры.

Эта особенность не утрачивается в случае, когда языки изучаются в более старшем возрасте (студенты). Проведенное нами исследование методом включенного наблюдения в среде студентов Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета показало, что более продуктивное освоение новых языков демонстрируют те иностранные студенты, которые изначально находились в условиях билингвальной среды. Например, студенты из Китая с родным уйгурским и вторым китайским достаточно быстро осваивают татарский, уйгурский, азербайджанский, турецкий и английский, студенты из Индии с активным английским и вторым родным также быстро включаются в обучение новому языку – русский язык для них является новым.

Задача была определить, как влияет билингвизм и полилингвизм на креативное и абстрактное мышление человека. При построении диалога на языке общения (в нашем варианте это русский для иностранцев или иностранный для россиян) в случае возникновения трудностей при подборе того или иного слова, студенты старались подобрать слова на языках, которыми они владеют в совершенстве. Анализ полученных данных позволяет к числу конкурентных преимуществ билингвистов относить длительную продуктивную мозговую активность по хранению информации, развитое дивергентное и абстрактное мышление, выраженные творческие способности, коммуникабельность, стрессоустойчивость в условиях решения одновременно нескольких задач и другие.

Исходя из полученных данных, мы выявили несколько причин развивать у детей билингвизм. У билингвальных детей лучше память, билингвизм улучшает возможности мозга хранить информацию. Постоянное переключение между двумя языками является своеобразной умственной гимнастикой для ребенка, что позволяет развивать мыслительные способности и одновременно сделать их более гибкими. Воспитание ребенка в атмосфере билингвизма буквально способно изменить систему функционирования мозга. Дети-билингвы обладают более развитым металингвистическим восприятием. Они способны чаще узнавать неправильные грамматические конструкции, понимать грамматические правила. Для каждого предмета у них, как минимум, два слова. Это развивает фантазию и творческие способности. У них лучше развито дивергентное мышление (способность придумать множество способов использовать какой-нибудь предмет). Взрослые билингвы обладают умственной гибкостью, их мозг более устойчив к старческим заболеваниям. Также можно отметить, что у билингвов раньше развивается логическое и абстрактное мышление, что может помочь не только при изучении языков, но и при освоении других дисциплин, требующих данных навыков. Билингвальные дети преуспевают в коммуникации, они лучше понимают право других людей отличаться от них, они имеют, как правило, натуральную гибкость и адаптивность. Если в будущем билингвальные дети решат освоить еще языки, это им будет сделать гораздо легче. Им легче воспринимать разницу в звуках, ударении, порядке слов, интонации и грамматических структурах.

Как выяснилось в ходе нашего исследования, двуязычие оказывает положительное влияние на мозговую деятельность человека и способствует повышению уровня обучаемости, определяя преимущество билингвов по отношению к монолингвам. Степень развития речи неизбежно сказывается на самоощущении ребенка,

когда умение высказывать свои мысли и понимать речь окружающих влияет на его место и роль в обществе (круг друзей, оценки в школе, возможность стать лидером в коллективе и т.д.). Уровень использования языка зависит от разнообразия, глубины и правильности речевых впечатлений, которые ребенок получает с детства. Поэтому так важно дать малышу полноценное языковое развитие в том возрасте, когда формируются основы личности, пробуждается интеллект. А развитие билингвизма у детей зависит не только от стремления и желания их родителей, но и от четко сбалансированной языковой политики многонационального государства.